

FTM #3
I miracoli di Fatima – l'apparizione del 13 luglio
Father Nicholas Gruner

[LH/Mar 8/11]

[Father Nicholas Gruner]

FRG: Greetings. The Blessed Virgin chose to come to us in Fatima in the month of May. May is dedicated by the church as the month of the Blessed Virgin Mary. And it was then that she came in response to Pope Benedict's appeal for peace. She came eight days after he asked her to intervene. And this is what's happened. The children went to mass May 13th, that year 1917 was a Sunday. The children went to mass. They never would miss mass as Jacinta's mother would say we would never miss mass, we would even go miles on Sunday, even I would go to mass first and leave the babies behind and then afterwards my husband would go to the later mass. Mass was central to their lives. So, it was May 13th the children went to the early mass when they got home, their parents gave them their lunch to take with, and give them the sheep to bring over to the pasture.

The ground was rocky and stony so it took them some time to get from Aljustrel where they lived to the Cova da Iria about two or three miles away. But they got there about noon. Around that time that is when they heard the bells for the mass, for the second mass, for the last mass. And then they knew it was time to have lunch. So, they had their lunch and then they said their Rosary, but didn't say the Rosary like they should have. They only said, Hail Mary, holy Mary. They only said the first few words of each part of the prayer. And that way they said the Rosary very quickly, and then they went on to pray, to play. That day they were playing with building castles. Francisco was the architect and the other two were carrying stones to make castles. When they saw a flash of light, the light flashed it was quite a strange light.

FRG: Salve e benvenuti. La Madonna di Fatima ha scelto di apparire nel mese di maggio. Maggio è il mese che la Chiesa dedica alla Beata Vergine Maria, ed è proprio in quel mese che apparve la Madonna, esattamente a 8 giorni di distanza dall'accorato appello di pace lanciato da Papa Benedetto XV. Ecco cosa accadde. Era domenica 13 maggio 1917, i fanciulli erano andati a messa. Secondo la testimonianza della madre di Giacinta, la loro famiglia non saltava mai una funzione domenicale, ogni domenica percorrevano miglia e miglia per andare a Messa; i bimbi più piccoli rimanevano a casa assieme al papà, che poi andava alla Messa successiva. Insomma, la messa della domenica era un evento centrale per le loro vite. Quel 13 maggio i bambini erano andati alla messa del mattino e, dopo essere tornati a casa e aver preso qualcosa da mangiare, erano usciti per portare il gregge a pascolare.

Il terreno era alquanto roccioso, quindi gli ci volle del tempo per arrivare da Aljustrel, dove vivevano, fino alla Cova da Iria, che si trovava a due o tre miglia di distanza. Ci arrivarono attorno a mezzogiorno, dato che fu allora che udirono le campane della messa, la seconda o ultima messa, rendendosi conto che era ora di mangiare. Consumato il pranzo, si misero a recitare il Rosario, ma non lo dissero come avrebbero dovuto: dicevano solo Ave Maria, Ave Maria, pronunciando solamente le prime parole di ciascuna preghiera. Fu per questo motivo che finirono velocemente il Rosario e si misero a giocare. Si misero a fare dei castelli con i sassi: Francesco faceva l'architetto e le altre due portavano le pietre per costruire i castelli. Fu allora che videro un lampo di luce, assai strana, quasi come un fulmine.

They didn't know how to describe because of lightning effect, they thought it was lightning. They looked into the sky and it was clear. There was not even a wisp of cloud anywhere to be seen, but this flash of lightning so they thought it was caused them to think it must be a storm somewhere. So, they started to gather their sheep together to bring them home. When they were gathering their sheep they saw a second flash and then they looked over to the right and there was standing on their holm-oak tree, was the Blessed Virgin Mary. She told them come closer, I will not, do not be afraid. I will not harm you. As Lucia explains they weren't afraid of Our Lady at all but they were surprised and even frightened by the, what they thought was lightning. They came closer and Our Lady and Lucia asked the blessed virgin who are you, and where do you come from?

I am from heaven and I will tell you who I am later. What do you want with me, Lucia asked. I want you to come here. I have come to ask you, come to this place for six months in a row on the same day at the same time. This way the Blessed Virgin invited them and they agreed to come, to come to the same place, the Cova da Iria on the 13th of each month until October at noon time. And so, the children said they would and Lucy started to think about it and she said will I go to heaven. Yes, Lucy, you will go to heaven. And what about Jacinta, will she go to heaven? Yes, Jacinta will also go to heaven. And Francisco, will he go to heaven too? Now, Blessed Virgin note that Francisco didn't respond right away and then said, yes, Francisco will also go to heaven but first he must pray many Rosaries.

Non riuscivano a capire da dove venisse questa strana luce, pensarono si trattasse di un fulmine, ma il cielo era limpido e sereno, non v'era alcuna traccia di nuvole, eppure avevano visto quel fulmine e questo li indusse a pensare che presto sarebbe scoppiato un temporale. Cominciarono quindi a radunare il loro gregge per ripararlo dalla pioggia. Mentre stavano radunando le pecore videro un secondo lampo di luce, si girarono alla loro destra, e sopra un albero d'Elce videro una bellissima signora. Era la Beata Vergine Maria. Ella disse loro di avvicinarsi e di non avere paura. "Non vi faccio del male", disse. Come spiegò poi Lucia, i bambini non avevano avuto paura della Madonna, ma erano rimasti sorpresi e spaventati da quello che pensavano fosse stato un fulmine. Si avvicinarono alla Madonna e Lucia le chiese chi fosse e da dove venisse.

"Sono del Cielo, poi vi dirò chi sono e cosa voglio." "Che cosa volete da me," chiese Lucia? "Sono venuta a chiedervi di venire in questo stesso posto per sei mesi di seguito, nello stesso giorno sempre alla stessa ora." In questo modo la Madonna li invitò a tornare nel medesimo luogo, la Cova da Iria, a mezzogiorno del 13 di ciascun mese fino ad ottobre, e i fanciulli accettarono. Lucia cominciò a riflettere e chiese alla Madonna: "Anch'io andrò in Cielo?" Sì, Lucia, andrai in cielo" - rispose la Madonna. "E Giacinta"? chiese di nuovo Lucia, "anche lei", rispose la Madonna. Allora Lucia chiese se anche Francesco sarebbe andato in Cielo ma la Madonna non rispose subito, fece una breve pausa, e infine disse "sì, anche Francesco andrà in cielo, ma prima dovrà recitare molti Rosari."

Meanwhile, Francisco told Lucy, I do not see anyone. He could hear Lucy speaking but he could not hear Our Lady speaking and he did not see the Blessed Virgin. So, Lucy told the Blessed Virgin, Francisco doesn't see you. And the Blessed Virgin said, tell Francisco to pray his Rosary. So, Francisco took his Rosary out of his pocket and started to pray the Rosary and very shortly afterwards he too could see the Blessed Virgin. Lucy was interested in some of her friends, in fact there were two girls that used to learn sewing from one of her sisters and she asked about Maria. Is Maria in heaven? Maria had just died, she was about 18 years old and the Blessed Virgin said, yes, Maria is in heaven, **that's Maria des Neves**. Then she asked about Amelia the other girl who died recently. Our Lady said, Amelia is in purgatory.

Lucia was very sad to hear her friend was still suffering in purgatory. And Our Lady said to Lucia are you willing to accept all the sufferings that God may send you in reparation for sins and for the conversion of sinners. And Lucia said in her name and in the name of the two cousins, yes, we are willing to accept these sufferings. Then Our Lady said, you will have much to suffer but the grace of God will be with you to help you. The blessed virgin then opened her hands. Her hands had been folded like this and she opened her hands, light came from the palms of her hands and fell on the children and fell on their hearts in fact this light was so intense that they could see themselves in this light as God saw them, in fact, they had a foretaste of heaven in this light. And they were very, very happy.

At this time when this light penetrated their hearts they fell on their knees and they said together a prayer, Our Lady did not tell them this prayer in words but they were inspired to say the same prayer all together at the same time. And the prayer was this:

Nel frattempo, Francesco disse a Lucia di non riuscire a vedere nessuno: poteva sentire Lucia parlare, ma non sentiva né vedeva la Madonna. Allora Lucia disse alla Madonna che Francesco non riusciva a vederla, e la Beata Vergine rispose: “Di a Francesco di pregare il suo Rosario.” Francesco prese il suo Rosario dalla tasca e cominciò a recitarlo, e poco dopo fu in grado di vedere la Beata Vergine Maria. Lucia voleva avere notizie di sue due amiche, che venivano spesso a casa sua per imparare a tessere con la sua sorella più vecchia, e che erano morte di recente. “Maria das Neves è in cielo?” chiese Lucia (Maria era morta a 18 anni), e la Madonna rispose “sì, Maria è in cielo”. Allora Lucia chiese di Amelia, l'altra ragazza morta di recente, e la Madonna rispose: “è in purgatorio .”

Lucia si era rattristata nell'udire che la sua amica stava ancora soffrendo in purgatorio, allora la Madonna le disse: “volete offrirvi a Dio per sopportare tutte le sofferenze ch'Egli vorrà inviarvi, in atto di riparazione dei peccati e di supplica per la conversione dei peccatori?” Lucia rispose a nome suo e di quello dei suoi cugini: “Sì, vogliamo”. Allora la Madonna disse loro: “Avrete dunque molto da soffrire, ma la grazia di Dio sarà il vostro conforto.” La Madonna aprì quindi le mani, che erano rimaste raccolte in questo modo, e dopo averle aperte una luce molto intensa si profuse da esse, una luce che penetrò nel petto e nel più intimo dell'anima dei tre fanciulli, una luce così intensa che poterono vedersi riflessi in essa come Dio li vedeva. Quella luce fu in effetti una vera e propria anticipazione del Paradiso, e furono molto, molto felici.

In quel momento, mentre la luce penetrava nei loro cuori, i tre fanciulli caddero in ginocchio e ripeterono assieme una preghiera. Questa preghiera non gli era stata trasmessa dalla Madonna, erano stati semplicemente ispirati a recitarla all'unisono tutti assieme come segue::

“Oh, most holy trinity, I adore thee. My God, My God I love thee in the most blessed Sacrament.”

Then Our Lady told them to pray the Rosary. Pray the Rosary everyday to obtain peace in the world and the end to the war. Then Our Lady slowly and serenely rose from the top of the tree where she had been standing and went up into the heavens and children watched and watched and continued to watch until they could see her no more as she disappeared in the midst of the space. The children were very joyful, very happy at this whole vision and experience. They were very happy at this joyful experience and vision. And so, they talked among themselves. First of all, Francisco since he could not hear Our Lady, since he could not hear her, he asked his sister and his cousin what happened. And when Francisco was told that Our Lady promised to take him to heaven if he prayed many Rosaries, he was very happy and he cried out.

“Oh, my lady, I will pray all the rosaries you want.” So, the children then talked about it for the rest of the day they were, the sheep by the way had not gotten into any trouble while they were talking to Our Lady, the sheep were fine and the children were very grateful for this as well. The children decided not to tell anybody. Lucia had the experience from several years before that when her friends who had seen an angel in 1915. They told their friends and people laughed at them. So, Lucia persuaded her two cousins not to tell anybody about this apparition. But when Jacinta got home that evening she waited outside the house for her mother to come back from the marketplace and Jacinta told her mother. She was so excited as Lucia said; I could see you are going to tell everyone because Jacinta said, “Oh, how beautiful she is, oh, how beautiful she is.”

“O santissima trinità, io vi adoro. Mio Dio, Mio Dio, io Vi amo nel Santissimo Sacramento.”

Allora la Madonna aggiunse: “Recitate il Rosario tutti i giorni per ottenere la pace per il mondo e la fine della guerra”. Subito dopo, la Madonna cominciò ad elevarsi serenamente, salendo dalla cima dell’albero fino in cielo, mentre i bambini continuavano ad osservarla, finché la Madonna scomparve nell’immensità del cielo. I tre fanciulli erano felicissimi per quella visione e nell’insieme per tutto quello che era accaduto quel giorno. Erano davvero felici e non riuscirono a smettere di parlarne tra di loro, sulla via del ritorno. Per prima cosa, poiché non aveva potuto udire le parole della Madonna, Francesco chiese a sua sorella e a sua cugina cosa fosse accaduto. E quando le bambine dissero a Francesco che la Madonna aveva promesso di portarlo in paradiso, se avesse recitato molti rosari, questi scoppiò in lacrime dalla felicità.

“O, Mia signora, dirò tutti i Rosari che volete.” I bambini parlarono di quanto accaduto per tutta la giornata; tra l’altro il loro gregge, durante l’apparizione della Madonna, non diede loro alcun problema, e anche per questo i fanciulli furono grati alla Madonna. Decisero, tuttavia, di non parlarne con nessuno. Lucia aveva avuto un’esperienza simile, anni prima, quando lei e i suoi amici avevano ricevuto l’apparizione di un angelo, nel 1915. L’avevano detto ai loro amici e la gente aveva riso di loro. Lucia persuase quindi i suoi due cugini a non dire niente a nessuno dell’apparizione. Ma quando Giacinta tornò a casa, quella sera, era talmente contenta che raccontò tutto a sua madre, una volta di ritorno dal mercato. Come racconta Lucia, la piccola era così eccitata da quell’esperienza, che sua cugina si aspettava che Giacinta lo avrebbe detto a tutti, perché continuava a ripetere "Oh quanto è bella, quanto è bella!"

But Jacinta promised she would not tell anyone but she forgot her promise and that evening she told her mother. Her mother told some other ladies in the village the following morning and the word spread and finally got to Lucia's sister. Lucia sister, her older sister Maria dos Anjos and she asked her about it and Lucia was very sad first of all because she was surprised. She thought that no one would know then she realized it must be Jacinta. And she told her sister I would rather not have said anything and why, why asked her sister and she said because I wasn't, I saw a very beautiful lady but I wasn't sure it was our Blessed Virgin, the mother of God. I just, it was a beautiful lady from heaven and did you not ask her name? Our Lady told me that, the beautiful lady told me that she was from heaven and she would tell me who she was in October.

Then Lucia became silent but Lucia's sister went back and told her mother and her mother had already heard this story but she didn't realize that Lucia was confirming it. So, she became very stern. Lucia's mother didn't believe this story and she thought Lucia was lying. And so, she reports to her for lying. Lucia's mother above all things did not like lies and she would punish Lucia and she threatened her. And so when the children went back to take out the sheep on Monday, Jacinta was very sad and she was sad because she had broken her promise and because other people laughing at her and especially at Lucia. And Lucia was so sorry for her cousin so she tried to cheer her up. She said, let's play and Jacinta said I don't want to play and why not. Because the lady said, we must make sacrifice for sinners. What can we do as a sacrifice?

Giacinta aveva promesso che non l'avrebbe detto a nessuno, ma quella sera si dimenticò della promessa e lo disse a sua madre, la quale a sua volta ne parlò con le altre donne del villaggio, e la mattina seguente la voce si era sparsa fino ad arrivare alle orecchie della sorella maggiore di Lucia, Maria dos Santos, che chiese a Lucia cosa fosse successo. Lucia all'inizio ne fu rattristata e sorpresa, non pensava che qualcuno ne fosse a conoscenza, poi si rese conto che era stata Giacinta. Disse a sua sorella che non voleva parlarne, ma dopo le insistenze di quest'ultima, Lucia le spiegò che aveva visto una bella signora, ma che non era sicura si trattasse della Vergine Maria, la Madre di Dio. Aveva visto una bella signora del cielo. Sua sorella le chiese: "Non le hai chiesto il nome?" E Lucia: "La bella signora mi ha detto che proviene dal cielo, e che mi dirà chi è il prossimo ottobre."

Lucia non disse più niente, ma sua sorella andò a raccontare tutto alla madre. La mamma di Lucia aveva già sentito questa storia, in paese, ma non si immaginava che provenisse da Lucia, e si arrabbiò molto: pensava che la storia fosse stata inventata dalla figlia, che fossero tutte bugie, e la rimproverò aspramente. La mamma di Lucia odiava le bugie sopra ogni cosa e minacciò sua figlia di punirla severamente. Il giorno dopo, quando i bambini tornarono a pascolare le pecore, Giacinta era molto triste perché aveva infranto la sua promessa e perché la gente si era messa a ridere di lei e in particolar modo di Lucia. Allo stesso tempo Lucia era dispiaciuta per la sua cuginetta, e provava a tirarla su di morale. Le disse: "giochiamo", ma Giacinta le disse di no. "Perché no?", le chiese Lucia, "perché La Madonna ha detto che dobbiamo sacrificarci per i peccatori. Come possiamo farlo?"

And Francisco said, we can give our lunch to the sheep and so that day they gave their sandwiches that were prepared for them to their own sheep so they could go without eating and offer that as a sacrifice. Later on they realized it's better to give their food to children who are poorer than they were and that's what they did. They made sacrifices starting from the first day but Lucia also realized that Our Lady said that they would have much to suffer because they had accepted to accept all the sufferings that God wish to send them for the conversion of sinners and reparation for sins, and reparation for sins against the immaculate heart of Mary. And so, that's how it started at Fatima on May 13th. We must not forget that Our Lady carried the Rosary in her hand and that she told the children to pray the Rosary, to pray the Rosary to obtain peace for the world, to pray the Rosary to obtain the end to the war.

Our Lady came in 1917 in May during the First World War, just after Pope Benedict had invoked her, had insisted so to speak with her that she show mankind and the pope himself the way to peace. And so, that is how the apparition ended in May. Pray the Rosary everyday to obtain peace for the world. In a moment we will come back and talk about what Our Lady said to us in June. God bless you.

Francesco disse: "possiamo dare il nostro pranzo alle pecore", e quel giorno dettero alle loro pecore i panini che si erano portati per pranzo; andarono avanti tutto il giorno senza mangiare, offrendo questo loro sacrificio. Dopo un po' si resero conto che era meglio dare il loro cibo ai bambini più poveri di loro, e così fecero. Sin dal primo giorno cominciarono a fare dei sacrifici, e Lucia si ricordò che la Madonna gli aveva detto che avrebbero avuto molto da soffrire, perché avevano acconsentito ad accettare tutte le sofferenze che Dio avrebbe inviato loro per la conversione dei peccatori e in riparazione per i peccati, specialmente quelli contro il Cuore Immacolato di Maria. Ecco com'ebbe inizio la storia di Fatima, quel 13 maggio. Non dobbiamo dimenticarci che la Madonna portava in mano un Rosario, e che disse ai bambini di recitarlo tutti i giorni per ottenere la pace nel mondo e la fine della guerra.

La Madonna apparve nel maggio 1917, durante la Prima Guerra Mondiale, proprio dopo che Papa Benedetto XV aveva invocato la sua venuta, chiedendo letteralmente il Suo intervento affinché potesse dare all'umanità e al Papa stesso uno strumento per ottenere la Pace. A conclusione dell'apparizione di maggio, la Madonna disse: "pregate il Rosario tutti i giorni per la pace nel mondo." Torneremo tra breve per parlare di ciò che disse la Madonna a giugno. A dopo.

The Blessed Virgin then asked the children to offer their -- to accept the sufferings that God would send them. The angel had explained to make voluntary sacrifice but above all to accept the sufferings that God would send them and how to make sacrifices. Lucia had asked the angel the year before. And so, first of all they accepted the sufferings and of course greater sufferings that they had was from their families, especially Lucia. Lucia's mother did not believe her at all. Lucia father tended to ignore the whole affair but not get upset about it but Lucia's mother was very upset. I guess she was so concerned about the good standing with the village people that she couldn't believe that this was really true. And she didn't want to lose her reputation as being -- a serious person Lucia's mother was a more intelligent and more learned. She would know how to read, most of the village didn't know how to read.

She was also the person who taught catechism to the other children, to the children of other families but for some reason Lucia's mother didn't believe it and she took matters into her own hand. She would try to show Lucia affection. She would then persuade her then she would threaten her and finally she took the broomstick and even beat her to get her to admit that she had lied but Lucia even one time said, mother how can I say I lied when I saw her. It would be a lie for me to say that. Lucia's mother was unconvinced and she went to the pastor. She went to the local parish priest and asked him to intervene. And Ti Marto on the other hand met her when she was going to the pastor and he said I should go and speak to the pastor too. The pastor was somewhat confused he had never seen anything like this before.

La Madonna chiese ai fanciulli di offrire i loro sacrifici e di accettare le sofferenze che Dio avrebbe inviato loro. L'angelo aveva spiegato a Lucia come fare volontariamente alcuni sacrifici e soprattutto come accettare le sofferenze che Dio avrebbe inviato loro. Lucia lo aveva chiesto all'angelo l'anno prima. Per prima cosa, quindi, tutti loro accettarono le sofferenze, le più grandi delle quali provennero proprio dalle loro stesse famiglie, specialmente quella di Lucia. Sua madre infatti non le credeva assolutamente. Mentre suo Padre non dava troppo peso alla questione, la mamma di Lucia era veramente arrabbiata. Forse era preoccupata della reputazione della sua famiglia nel villaggio, forse non voleva dare l'impressione di crederci veramente, né voleva tanto meno perdere la reputazione d'essere una persona seria (la madre di Lucia era molto intelligente e sapeva leggere, cosa assai rara tra gli abitanti di quel villaggio.)

Era stata lei a insegnare il catechismo ai bambini delle altre famiglie, ma per qualche strano motivo la madre di Lucia non credeva a sua figlia, e decise di prendere di petto l'intera questione. All'inizio provò con paroli dolci e con la persuasione, infine passò a minacciarla di punizioni più o meno gravi, e un giorno arrivò addirittura a picchiarla col bastone della scopa per costringerla ad ammettere di aver mentito. Lucia le disse: "Ma mamma, come posso dire di aver mentito quando io l'ho vista? Sarebbe una bugia!" Ma la madre non si convinse e decise di andare a parlarne col parroco. Anche Ti Marto, padre di Francesco e Giacinta, aveva deciso di fare lo stesso, e si incontrò con la madre di Lucia sulla via che portava all'abitazione del parroco. Quest'ultimo era piuttosto confuso da quanto stava accadendo, perché non aveva mai visto una cosa del genere in vita sua.

He never heard such a thing before, not that he never heard of apparitions but he had never heard of it happening anywhere near him. And so, the pastor was hoping for all to go away besides this apparition had bigger problems. Of course, we will be getting ahead of our story by the time the apparitions have been to be known beyond the village and beyond a few miles around the village then it had even more implications but it was enough for Lucia's mother to be upset that her own people didn't believe and made fun of the children and for Lucia's mother not to believe also. She for whatever reason again why she couldn't believe at the beginning in fact she was one of the last to believe.

And so, she beat her child and she threatened her child and she even told her today you must come home Lucia and confess to everyone who you told this lie to and ask for their forgiveness but Lucia who had been the favorite of the family was now all of a sudden the non-favorite, the least loved of the family. And so, this was a great suffering and a great trial but Lucia understood that this was one of the sufferings that God was allowing to happen to her in reparation for sins against God and for the conversion of sinners who could offer this sufferings for the conversion of sinners. And Lucia never resented her mother for these things even though it was very unjust. If we see then besides these -- accepting these sufferings the children took on voluntary sacrifices. They gave their sheep on May 14th.

Non aveva mai sentito di una cosa simile prima di allora. Non che non avesse sentito parlare di apparizioni in generale, ma non erano mai capitate nella sua parrocchia. In effetti, sperava che quelle apparizioni cessassero al più presto possibile prima che potessero dare problemi più grandi. Ovviamente, dopo un po' la fama delle apparizioni si sarebbe diffusa ben oltre il villaggio di Aljustrel e avrebbe causato conseguenze assai più gravi, ma intanto la madre di Lucia era arrabbiata con sua figlia, perché la gente del villaggio non credeva alle sue storie e si prendeva gioco della bambina, e anche di lei, che era la prima a non crederci. Per qualche strano motivo, la madre di Lucia non le credette subito, e anzi fu una delle ultime a crederle.

Arrivò a picchiare e minacciare sua figlia; un giorno le impose di tornare a casa e di confessare la verità a tutti quelli ai quali aveva detto questa bugia, chiedendo perdono per aver mentito. Lucia era stata la beniamina della sua famiglia, e all'improvviso era diventata quasi una reietta, la meno amata. Soffrì molto per questo, fu una grande prova per Lucia, ma questo le fece capire che si trattava di una delle sofferenze che Dio le inviava in riparazione per i peccati commessi contro il Signore e per la conversione dei peccatori, una sofferenza che avrebbe potuto offrire per la conversione dei peccatori. Lucia non se la prese mai con sua madre, anche se quello che le faceva era assai ingiusto. Oltre poi ad accettare queste sofferenze che capitavano loro, i bambini cominciarono a sacrificarsi di propria iniziativa. Il 14 maggio dettero il loro cibo alle pecore.

They gave their food, their lunch to the sheep but they were hungry. So, they started to eat acorns but they were still green and even worst they started to eat olives and olives are bitter especially when they are green if they are not been treated first. The children would eat olives because they were bitter in order to offer this sacrifice for the conversion of sinners and reparation of sins against God. Let us then remember to accept all the trials and sufferings that we have in our day-to-day lives and to make some voluntary sacrifices also but June 13th was approaching. June 13th Our Lady had said she would come back and she wanted the children to be there. So, June 13th is the feast of St. Anthony. St. Anthony is a patron saint of Portugal. He was born in Lisbon. He died in Padua and St. Anthony was also the patron saint of the Parish Church in Fatima.

And so that was a great feast day and the parents thought well, the children love to dance, the children love the fun of these feast days, the parish feast day. And they would not go but the children went to mass on St. Anthony's feast day but then again afterwards they went to the Cova. And they were joined by 50 people. Now, one of the persons who went there was a woman by the name of Maria Carreira and Maria Carreira had been sick much of her life and for the last seven years her doctors had told her that she was going to die soon that she was so sick. Nevertheless, Maria was one of the first to believe in the apparitions and she had a sickly son who was crippled and she brought him too to see what happened on June 13th.

Dettero il loro cibo e il loro pranzo alle pecore, e per questo divennero affamati. Cominciarono quindi a nutrirsi di ghiande, ma erano ancora acerbe. Peggio ancora, cominciarono a mangiare le olive, che sono quasi immangiabili se non vengono prima trattate in qualche modo. I bambini mangiavano queste olive proprio perché amare, offrendo così questo loro sacrificio per la conversione dei peccatori e in riparazione dei peccati contro Dio. Ricordiamoci questo esempio, quindi, e accettiamo tutte le prove e le sofferenze della nostra vita di tutti i giorni, e sacrifichiamoci anche noi di nostra iniziativa. Si avvicinava il 13 giugno, giorno in cui la Madonna aveva chiesto ai bambini di tornare, perché sarebbe apparsa loro nuovamente. Il 13 giugno è la festa di Sant'Antonio, il patrono del Portogallo. Nacque a Lisbona e morì a Padova, ed è anche il santo patrono della Parrocchia di Fatima.

Quel giorno vi fu una grande festa nella parrocchia, e i genitori pensarono che i loro bambini si sarebbero divertiti a danzare e a giocare tutto il giorno. Ma i bambini non parteciparono alla festa, quel giorno di Sant'Antonio andarono a Messa e poi si recarono alla Cova. In quell'occasione si unirono a loro 50 persone. Tra loro c'era una donna di nome Maria Carreira, malata da lungo tempo e alla quale i dottori, negli ultimi sette anni, avevano ribadito che sarebbe morta di lì a poco, perché la sua salute era ormai compromessa. Malgrado ciò, Maria fu una delle prime a credere alle apparizioni, e quel 13 giugno portò con sé suo figlio, che era zoppo, per vedere cosa sarebbe successo.

Now, on that day Our Lady came and the people could see first of all, Lucia saw the light again and she announced Our Lady was coming. Then they could see the cloud come and rest on top of the holm-oak tree. The same holm-oak tree that Our Lady stood in May and they could see the tree bend its branches but they could not see Our Lady only the three children. Our Lady came on this day again and the children asked will we go to heaven soon. And Our Lady said, I will come soon to take Jacinta and Francisco to heaven but you Lucia must stay some time longer on earth to make me known and loved. And Our Lady opened her hands the second time, light came from the palms of her hands, again, it went into the children, went to the children but this time it was different. The light from one hand fell on Lucia and went down to the earth. The light from the other hand fell on Jacinta and Francisco and then that light went up to heaven.

And in this light they understood where Our Lady explained to them also in words that the light for Jacinta and Francisco going up the heaven meant that they soon would be going to heaven whereas Lucia's light meant that she would stay some time longer on earth. Our Lady again told the children to pray the Rosary, to continue to pray the Rosary every day. The Blessed Virgin when she opened her hands also showed her immaculate heart all circled with thorns. The children understood that these thorns represented the sins of men and that these sins offended the Immaculate Heart Of Mary and that reparation should be made for sins against the immaculate heart of Mary. And so, the children had a great increase that day in their love for the Immaculate Heart and it was a great grace we should all ask for to have a great increase in love for the Immaculate Heart of Mary.

Quel giorno la Madonna tornò come aveva promesso. Lucia vide ancora una volta la luce e annunciò alle persone che stava arrivando la Madonna. Videro una nuvola avvicinarsi e rimanere in cima all'albero d'Elce, lo stesso sopra il quale era rimasta sospesa la Madonna a maggio. Videro i rami piegarsi ma non poterono vedere la Madonna, solo i tre fanciulli erano in grado di vederla. La Madonna era apparsa loro per la seconda volta, e i fanciulli le chiesero se sarebbero andati presto in cielo. La Madonna rispose che avrebbe presto portato con sé in cielo Giacinta e Francesco, ma che Lucia sarebbe rimasta più a lungo, su questa terra, per farla conoscere e amare. La Madonna aprì un'altra volta le Sue mani e la luce si propagò ancora una volta, penetrando i bambini, ma questa volta in modo diverso: la luce di una delle sue mani si posò su Lucia per poi scendere sulla terra, mentre l'altra cadde su Giacinta e Francesco per poi levarsi verso il cielo.

E in quella luce, i fanciulli capirono. La Madonna spiegò loro che la luce che aveva colpito Giacinta e Francesco, e che si levava verso il cielo, significava che presto anche loro sarebbero andati in Paradiso, mentre quella che aveva colpito Lucia indicava che sarebbe rimasta ancora a lungo sulla terra. La Madonna disse nuovamente ai bambini di pregare il Rosario e di continuare a farlo ogni giorno. La Beata Vergine aprì quindi le sue mani e mostrò loro il Suo Cuore Immacolato, attorniato da spine. I fanciulli compresero che quelle spine rappresentavano i peccati commessi dagli uomini che offendono il Cuore Immacolato di Maria, e che bisognava riparare per questi peccati commessi contro il Cuore Immacolato. Quel giorno, i tre pastorelli sentirono di amare ancor più profondamente il Cuore Immacolato, una grazia che tutti noi dovremmo chiedere al Signore, per poter amare sempre più il Cuore Immacolato di Maria.

The children then kept this secret. They were so moved by the experience of the past month as well as by what they were told about they are soon going to heaven but they kept this secret. Our Lady never told them to keep it secret but they did keep it secret and when they were asked about this after the apparitions it was part they said, it's secret. Now, the secret of Fatima, the great secret of Fatima came in July but for a while they referred what took place, part of it took place in the June apparition and the secret - - and the children told the people after the apparition Our Lady wanted us of course to pray the Rosary everyday that she insisted in praying the Rosary. Of course, again, when Our Lady came she carried the Rosary in her hand and like in May she opened her hands and like in May light came from the palms of her hands and the light in May gave them a foretaste of heaven.

The light in June was like a prophesy telling them what would happen in the future for each one of them so to speak their vocation, their individual vocation was revealed in this light. And so, after the apparition of Our Lady like she did in May went serenely off in the direction of the east and the children watched her and continued to watch her until she disappeared in the immense sea of space. And Our Lady said she was from heaven and she was coming soon to take Jacinta and Francisco to heaven and that Lucia would go to heaven but it would be some time longer. And so, after the apparition the children were brought to the pastor, their local parish priest. And he asked each of the children what happened.

I bambini tennero segreto tutto ciò. Erano rimasti colpiti dall'esperienza del mese precedente e dal fatto che gli era stato detto che sarebbero andati presto in Paradiso, tuttavia mantennero il segreto. La Madonna non glielo aveva chiesto, ma loro lo fecero lo stesso, e quando alla fine delle apparizioni gli venne chiesto cosa avesse detto loro la Madonna, loro risposero che era un segreto. Il Grande Segreto di Fatima fu rivelato a luglio, ma per diverso tempo loro mantennero segreto anche ciò che gli era stato rivelato a giugno. Dopo le apparizioni della Madonna, i tre pastorelli dissero che la Signora voleva, anzi insisteva, che tutti pregassero il Rosario ogni giorno. Difatti, durante la sua apparizione, la Madonna teneva in mano un Rosario; come a maggio, Ella aprì le sue mani e una luce emanò da esse. La luce dell'apparizione di maggio aveva dato ai bambini un'anticipazione del Paradiso.

Ma la luce di giugno in pratica fu una profezia, una rivelazione di cosa sarebbe successo a ciascuno di loro in futuro; questa luce rivelò ai tre fanciulli la loro vocazione, per così dire. Alla fine dell'apparizione, così come aveva fatto a maggio, la Madonna si levò e si allontanò verso oriente. I bambini continuarono a guardarla finchè non scomparve nell'immensità dei cieli. Per riassumere, la Madonna aveva detto di venire dal Cielo, e che sarebbe presto tornata per portare con sè in Cielo Giacinta e Francesco, mentre Lucia ci sarebbe andata, ma diverso tempo dopo. Alla fine dell'apparizione i tre bambini vennero portati dal parroco locale del loro villaggio, il quale chiese a ciascuno di loro cosa fosse successo.

And he was somewhat concerned and Lucia's mother wanted Lucia to say that she was lying and the pastor said I don't believe she was lying but it may be from the devil, may be the devil is doing this is what the pastor suggested. He said that usually when someone has a vision or a message from God or from a saint from Our Lady usually they tell their pastor what was all about but these children are trying to keep it from us. So, that's a sign to me that it could be from a devil. Now, this words the pastor bothered Lucia very much and so what it was that for the next month Lucia started to think may be it is from the devil may be I may be deceived. I don't want to go to hell. I want to do what God wants.

So, she made up her mind after a month of the devil playing on her and the month of this doubt coming to her mind over and over again that she would not go for the apparition in July. Now, Jacinta and Francisco were certainly willing to go and wanted to go but they would not go without her in the apparition of July. We will talk about that in the next time.

Era alquanto preoccupato, e la madre di Lucia voleva che quest'ultima confessasse che si trattava solo di bugie. Il parroco non riteneva che Lucia stesse mentendo, ma aveva paura che fosse opera del demonio. Egli sosteneva che in genere, quando qualcuno riceve una visione o un messaggio da Dio, da un santo o dalla Madonna, lo vuol dire subito al proprio parroco, ma questi bambini stanno invece cercando di nascondere. Quello, per il parroco, poteva essere un segno che c'era di mezzo il demonio. Queste parole colpirono molto Lucia, e per tutto il mese successivo la bambina cominciò a pensare che forse si trattava davvero dell'opera del demonio, e che forse era stata ingannata. "Non voglio andare all'inferno", diceva, "voglio fare ciò che vuole il Signore!"

In quel mese Lucia venne tormentata dai dubbi, instillati in lei dal demonio, e alla fine prese la decisione di non recarsi all'apparizione di luglio. Ora, Giacinta e Francesco volevano sicuramente tornare, ma non ci sarebbero mai andati senza Lucia. Purtroppo il tempo a nostra disposizione per oggi è finito, parleremo di questo la prossima puntata.